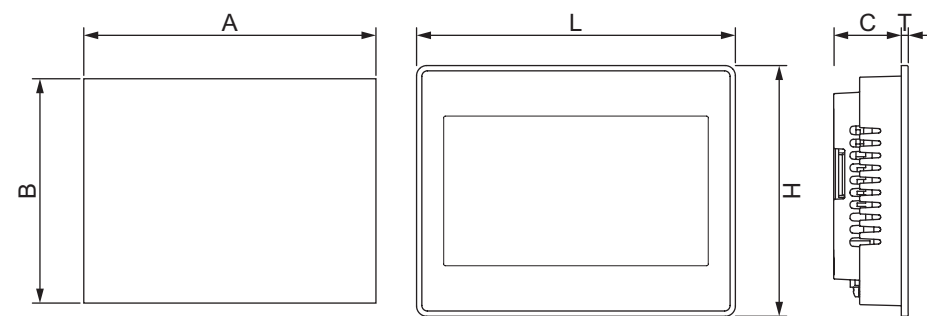


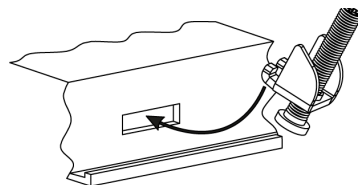
en **Dimensions - Cut out**  
 de **Abmessungen - Einbauausschnitt**  
 es **Dimensiones - Seccion**  
 fr **Dimensiones - Découpe**  
 it **Dimensioni - Forature**  
 sv **Dimension - Håltagning**  
 zh 尺寸 - 开孔尺寸  
 ru **Размеры - Вырез**



	A	B	L	H	C	T	CSD	CSD2
<b>CP6407</b>	176 mm / 6.93"	136 mm / 5.35"	187 mm / 7.36"	147 mm / 5.79"	40 mm / 1.58"	4 mm / 0.16"	350 mm / 13.77"	250 mm / 9.84"
<b>CP6410</b>	276 mm / 10.87"	221 mm / 8.7"	287 mm / 11.29"	232 mm / 9.13"	40 mm / 1.58"	4 mm / 0.16"	750 mm / 29.52"	400 mm / 15.74"
<b>CP6415</b>	381 mm / 15"	296 mm / 11.65"	392 mm / 15.43"	307 mm / 12.09"	45 mm / 1.77"	4 mm / 0.16"	1350 mm / 53.14"	850 mm / 33.46"

CSD	CSD2
en Minimum Compass Safe Distance of standard compass	en Minimum Compass Safe Distance of steering compass, standby steering compass, emergency compass
de Minimaler Sicherheitsabstand zum Norm-Kompass	de Minimaler Sicherheitsabstand vom Steuerstand-Kompass, Standby-Kompass, Notfall-Kompass
es Distancia mínima de seguridad de la brújula	es Distancia mínima de seguridad desde el compás, el compás de espera, brújula de emergencia
fr Distance minimale de sécurité du compas	fr Distance minimale de sécurité du compas, compas stand-by, boussole de secours
it Minima distanza di sicurezza dalla bussola standard	it Minima distanza di sicurezza dalla bussola di rotta, bussola standby, bussola di emergenza
sv Minimalt säkerhetsavstånd till standard compass	sv Minimalt säkerhetsavstånd till „styr-kompass“, „standby styr-kompass“, „nöd-kompass“
zh 安装基本型指南针的最小距离	zh 安装指点指南针，备用指点指南针，紧急指南针的最小安全距离
ru Минимальное безопасное расстояние для стандартного компаса	ru Минимальное безопасное расстояние для рулевого компаса, резервного компаса, аварийного компаса

en **Fixing bracket**  
 de **Befestigung**  
 es **Piezas de sujeción**  
 fr **Monter et serrer les étriers**  
 it **Fissaggio supporti**  
 sv **Monterings klammer**  
 zh 固定托架  
 ru **Монтажная скоба**



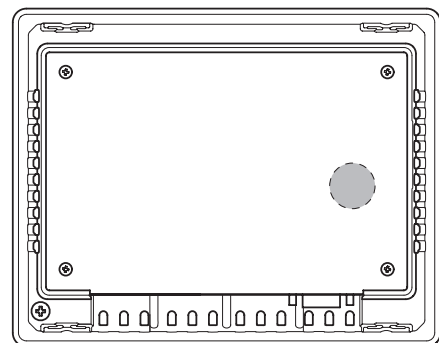
**!** en **ATTENTION!** Screw each fixing screw until the bezel corner gets in contact with the panel.  
 de **ACHTUNG!** Verschrauben sie jede der Schrauben bis die Ecken des Rahmens auf dem Panel aufliegen.  
 es **¡CUIDADO!** Aprete cada tornillo de fijación hasta que la esquina del ángulo entre en contacto con el panel.  
 fr **ATTENTION!** La visse sera fixée lorsque la tête de celle-ci sera en contact avec l'afficheur.  
 it **ATTENZIONE!** Avvitare ogni vite di fissaggio fino a quando l'angolo della cornice poggerà sul pannello.  
 sv **OBSERVERA!** Dra åt varje skruv tills hörnet av ramen kommer att vila på panelen.  
 zh 注意！拧紧每个固定螺丝，直到固定托架与面板牢固固定。  
 ru **ВНИМАНИЕ!** Закручивайте каждый винт до тех пор, пока угол рамки не коснется панели.

Tightening torque:  
 130 Ncm or screw each fixing screw until the bezel corner gets in contact with the panel.

en **Dispose of batteries**  
 de **Batterie-Entsorgung**  
 es **Eliminación de la batería**  
 fr **Élimination des piles**  
 it **Smaltimento della batteria**  
 sv **Batteriäternivning**  
 zh 电池的处理  
 ru **Утилизация батарей**

**!** en **ATTENTION!** Dispose of batteries according to local regulations.  
 de **ACHTUNG!** Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Bestimmungen.  
 es **¡CUIDADO!** Deshágase de las baterías conforme a las normativas locales.  
 fr **ATTENTION!** Les batteries doivent être jetées conformément à la réglementation locale.  
 it **ATTENZIONE!** Smaltire le batterie rispettando le normative locali.  
 sv **OBSERVERA!** Batteriäternivning enligt lokala bestämmelser.  
 zh 注意！请遵照地方法规来处理电池。  
 ru **ВНИМАНИЕ!** Утилизируйте батареи согласно местным правилам по утилизации.

**BATTERY** Position of Battery:



Weight/Gewicht/Poids/Peso/Peso [kg]	CP6407	CP6410	CP6415
	1,0	2,0	3,5

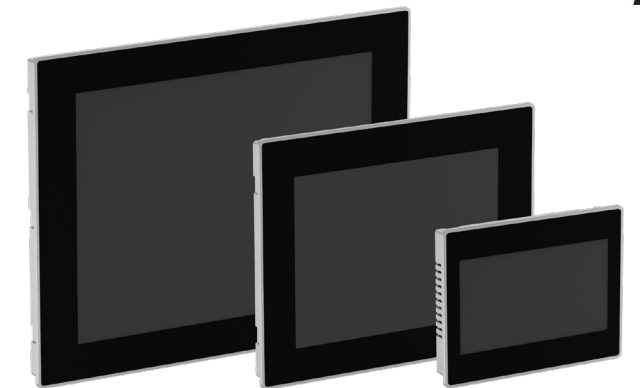
en Maximum ambient temperature range  
 de Maximaler Umgebungstemperaturbereich  
 fr Plage de température ambiante maximale  
 es Rango de temperatura ambiente máxima  
 it Range di temperatura ambiente massima  
 -20 °C ≤ Tamb ≤ +60 °C

en **Installation instructions**  
 de **Montageanweisung**  
 es **Instrucciones de montaje**  
 fr **Notice de montage**  
 it **Istruzioni di montaggio**  
 sv **Installation och skötsel**  
 zh 安装说明书  
 ru **Инструкция по монтажу**

**CP6407**  
**CP6410**  
**CP6415**

Manufacturer:  
**ABB AG**  
 Eppelheimer Straße 82  
 69123 Heidelberg  
 Germany  
 Telephone +49 (0) 6221 701-1444  
 Telefax +49 (0) 6221 701-1382  
 E-mail [plc.support@de.abb.com](mailto:plc.support@de.abb.com)  
 Internet <http://www.abb.com/PLC>

UK Importer:  
**ABB Ltd**  
 Daresbury Park  
 WA4 4BT Cheshire  
 United Kingdom



**CP6415 CP6410 CP6407**



**!** en **WARNING!** Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.  
 de **WARNING!** Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.  
 es **¡Advertencia!** La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.  
 fr **AVERTISSEMENT!** L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.  
 it **AVVERTENZA!** L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.  
 sv **WARNING!** Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.  
 zh 警告！该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准，比如 EN60204的第一部分，进行操作。  
 ru **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

**!** en **ATTENTION!** Ensure that the power supply has enough power capacity for the operation of the equipment.  
 de **ACHTUNG!** Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung genügend Leistungskapazität für den Betrieb des Gerätes aufweist.  
 es **¡CUIDADO!** Asegúrese que la fuente de alimentación tiene suficiente capacidad para operar con el equipo.  
 fr **ATTENTION!** Assurez vous que votre alimentation possède suffisamment de puissance pour le pupitre.  
 it **ATTENZIONE!** Verificare che l'alimentatore sia in grado di erogare la potenza necessaria per il corretto funzionamento.  
 sv **OBSERVERA!** Säkerställ att strömkällan har tillräckligt med kapacitet för drift av utrustningen.  
 zh 注意！请确保电源有足够的功率容量以保证设备正常运行。  
 ru **ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что источник питания имеет достаточную мощность для работы оборудования.

en **NOTICE!** Please refer to the manual for safety instructions. System description CP600 2nd gen. English manual: 3ADR010470  
 de **HINWEIS!** Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch. Systembeschreibung CP600 2nd gen. Englische Anleitung: 3ADR010470  
 es **¡AVISO!** Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual. Descripción del sistema CP600 2nd gen. Manual en inglés: 3ADR010470  
 fr **AVIS!** Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité. Description du système CP600 2nd gen: Manuel anglais: 3ADR010470  
 it **AVVISO!** Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza. Descrizione del sistema CP600 2nd gen. Manuale inglese: 3ADR010470  
 sv **MEDDELANDE!** Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen. Systembeskrivning CP600 2nd gen. Engelsk: 3ADR010470  
 zh 注意！相关安全说明请参照使用手册 系统描述 CP600 2nd gen 英文版使用手册: 3ADR010470  
 ru **УВЕДОМЛЕНИЕ!** Инструкции по безопасности приведены в руководстве. Описание системы CP600-Pro. Английский язык: 3ADR010470

<http://search.abb.com/library/Download.aspx?DocumentID=3ADR010470&LanguageCode=en&DocumentPartId=&Action=Launch>



en **Recycling** de **Entsorgung** es **Eliminación de residuos** fr **Recyclage**  
 it **Smaltimento** sv **Avfallshantering** zh 清除 ru **Утилизация отходов**

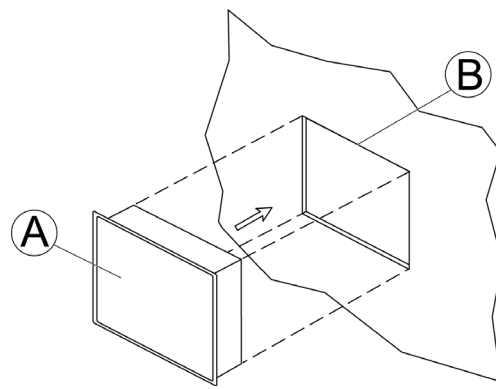


en **Assembly**  
de **Montage**  
es **Montaje**  
fr **Montage**  
it **Montaggio**  
sv **Montage**  
zh 组装  
ru **Сборка**

**(A)** CP600

**(B)**

en **Installation cut-out**  
de **Einbauausschnitt**  
es **Seccion para montaje**  
fr **Decoupe de montage**  
it **Foratura per il montaggio**  
sv **Installations håltagning**  
zh 安装开孔  
ru **Установочный вырез**



en **Power supply**

de **Spannungsversorgung**

es **Alimentacion de corriente**

fr **Alimentatio**

it **Alimentazione**

sv **Strömförsörjning**

zh 供电

ru **Питание**

+24 V

Common M

L+ M

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

L+

Common M

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

⊖

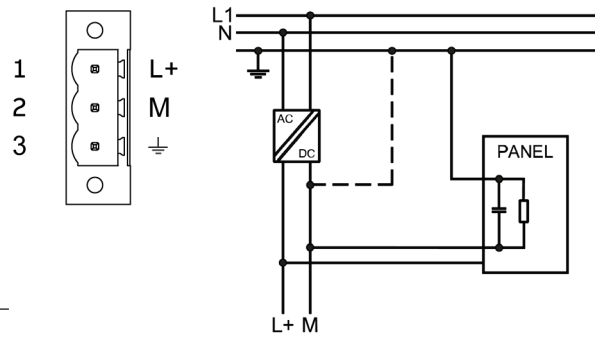
⊖

⊖

⊖

⊖

⊖



en **Inrush current**

de **Einschaltstrom**

es **Corriente de irrupcion**

fr **Courant d'entree**

it **Corrente di spunto**

sv **Maximal instrom**

zh 冲击电流

ru **Бросок тока**

Inrush current pulse energy [A <sup>2</sup> s]	CP6407	CP6410	CP6415
	1,91	1,98	2,11

en The products have been designed for use in hazardous locations according ANSI/ISA-12.12.01.

de Die Produkte sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nach ANSI/ISA-12.12.01 konzipiert.

es Los productos han sido diseñados para su uso en lugares peligrosos de acuerdo ANSI/ISA-12.12.01.

fr Les produits ont été conçus pour une utilisation dans des endroits dangereux selon ANSI/ISA 12.12.01.

it I prodotti sono stati progettati per l'uso in aree pericolose secondo ANSI/ISA-12.12.01.

**!** en **WARNING** - EXPLOSION HAZARD - (Ethernet, USB connectors, memory card slot) DO NOT CONNECT OR DISCONNECT UNLESS THE POWER HAS BEEN DISCONNECTED OR THE AREA IS KNOWN TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS.

de **WARNUNG** - EXPLOSIONSGEFAHR - (Ethernet, USB-Anschlüsse, Speicherartensteckplatz) NICHT ANSCHLIESSEN ODER ABSTECKEN, WENN DAS NETZTEIL NICHT SPANNUNGSFREI IST, ODER DER BEREICH NICHT FREI VON ENTZÜNDBAREN KONZENTRATIONEN IST.

es **ADVERTENCIA** - RIESGO DE EXPLOSIÓN - (conectores Ethernet, USB, ranura para tarjeta de memoria) NO CONECTAR O DESCONECTAR A MENOS QUE LA ENERGÍA HA SIDO DESCONECTADA O EL ÁREA SE CONOCE PARA SER LIBRE DE CONCENTRACIONES IGNITABLES.

fr **AVERTISSEMENT** - RISQUE D'EXPLOSION - (Connecteurs Ethernet, USB, logement pour carte mémoire) NE PAS CONNECTER OU DÉCONNECTER À MOINS QUE LA PUISSANCE A ÉTÉ DÉCONNECTÉE OU LA ZONE EST CONNUE POUR ÊTRE LIBRE DE CONCENTRATIONS INCONNU.

it **AVVERTENZA** - PERICOLO DI ESPLOSIONE - (connettori Ethernet, USB, slot memory card) NON COLLEGARE O SCOLLEGARE A MENO CHE L'ALIMENTAZIONE SIA STATA SCOLLEGATA O LA ZONA E' CONOSCIUTA PER ESSERE PRIVA DI CONCENTRAZIONI INFIAMMABILI.

**!** en **ATTENTION!** Extra low voltage power supply / Limited power source. Don't open the panel rear cover when the power supply is applied. DC Power Connector - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm stripping length, female - R/C Terminal Blocks (XCFR2), manufactured by Weidmüller Inc., Cat. No. BLZ 5.08, torque 4.5 lb-in (0.5 Nm).

de **ACHTUNG!** Kleinspannung Stromversorgung / Limitierte Stromquelle. Das Bediengerät nicht unter Spannung öffnen. DC Spannungs-klemme - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm Abisolierlänge, weiblich - R/C Terminal Block (XCFR2), hergestellt durch Weidmüller Inc., Katalog Nr. BLZ 5.08, Drehmoment 4.5 lb-in (0.5 Nm).

es **¡CUIDADO!** Fuente de alimentación de extra baja tensión / Tensión limitada. No abra la parte posterior del terminal cuando esté conectado a tensión. Conector de alimentación - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm longitud a desaislar, hembra - R/C Regleta de Tornillos (XCFR2), fabricado por Weidmüller Inc., Cat. No BLZ 5.08, par de apriete 4.5 lb-in (0.5 Nm).

fr **ATTENTION!** Alimentation de voltage extra bas / tension d'alimentation limitée. N'ouvrez pas le couvercle arrière avec le pupitre sous tension. Alimentateur DC - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm longueur à dénuder, femelle - Blockages terminales R/C (XCFR2), produit par Weidmüller Inc, Catalogue Nr. BLZ 5.08, couple 4.5 lb-in (0.5 Nm).

it **ATTENZIONE!** Alimentatore a bassissima tensione di sicurezza / sorgente di potenza limitata. Non aprire l'involucro dei pannelli quando sono alimentati. Connettore di alimentazione, - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm lunghezza di spelatura, femmina - R/C morsetti (XCFR2), prodotto da Weidmüller Inc, cat. Nr. BLZ 5.08, coppia 4.5 lb-in (0.5 Nm).

sv **OBSERVERA!** Klenspanning strömförsörjning / begränsad strömkälla. Öppna inte panelens bakre täcklock- när produkten är späningsatt. Anslutningsplint för sp. matning - AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm avisoleringslängd, hon-kontakt - R/C Anslutningsplint (XCFR2), tillverkare Weidmüller, Katalog nr: BLZ 5.08, moment 4.5 lb-in (0.5 Nm).

zh **注意 !** AWG 20 ... AWG 14, 剥线长度 7 mm 外部低压供电/有限功率源。在通电情况下请勿打开面板后盖。直流电源连接器, 母口 - R/C接线端子 (XCFR2), 由Weidmüller Inc.制造, 样本号BLZ 5.08, 扭矩 4.5 lb-in (0.5 Nm)。

ru **ВНИМАНИЕ!** Низковольтное питание / Источник питания сограниченным выходом. Не открывайте заднюю крышку панели при включенном питании. Разъем питания пост. тока- AWG 20 ÷ AWG 14, 7 mm Длина снятия изоляции, розетка - клеммы R/C (XCFR2), производство Weidmüller Inc., кат. № BLZ 5.08, момент затяжки 4.5 фунт-сила-дюйм (0.5 Nm).

en **Connections**

de **Anschlüsse**

es **Conexiones**

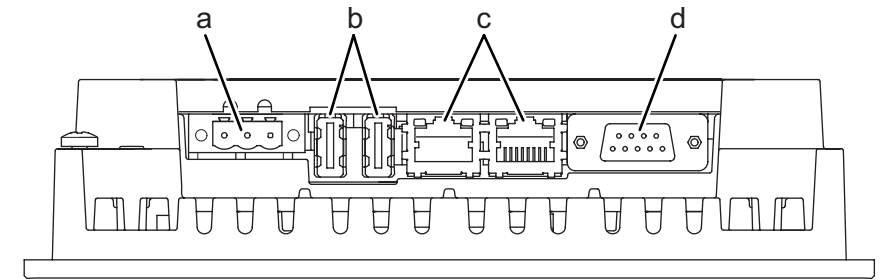
fr **Raccordements**

it **Collegamenti**

sv **Anslutningar**

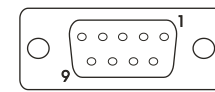
zh 接线

ru **Подключения**



a	Power supply
b	USB port
c	Ethernet port
d	Serial port
e	SD card slot

**SERIAL PORT - COM1**



Pin	Description
1	GND
2	
3	TX/CHA-
4	RX/CHB-
5	
6	+5V output
7	CTS/CHB+
8	RTS/CHA+
9	

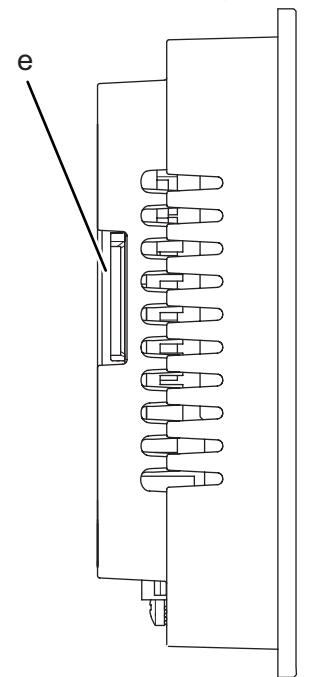
en All the communication connectors metal shell are connected to SHIELD. Use shielded cable during installation.

de Alle Metallgehäuse der Kommunikationsanschlüsse sind mit SHIELD verbinden. Verwenden Sie während der Installation ein abgeschirmtes Kabel.

es Todas las carcasas metálicas de los conectores de comunicación están conectadas a SHIELD. Use cables blindados durante la instalación.

fr Tous les boîtiers métalliques des connecteurs de communication sont connectés au SHIELD. Utilisez des câbles blindés lors de l'installation.

it Tutti i gusci metallici dei connettori di comunicazione sono collegati a SHIELD. Utilizzare cavi schermati durante l'installazione.



**!** en **ATTENTION!** All ports are SELV (Safety Extra - Low Voltage) according European Standards and Class 2 according UL standards.

de **ACHTUNG!** Alle Anschlüsse sind SELV (Sicherheitskleinspannung) nach europäischen Standards und Class 2 nach UL-Standards.

es **¡CUIDADO!** Todos los puertos son SELV (Seguridad Extra - Baja tensión) selon les normes européennes et de Class 2 selon normes UL.

fr **ATTENTION!** Toutes les portes sont SELV (Extra Sécurité - Voltage bas) según las normas europeas y Class 2 según las normas UL.

it **ATTENZIONE!** Tutte le porte sono in SELV (bassissima tensione di sicurezza) secondo le norme europee e Class 2 secondo UL.

**!** en **WARNING** - Power, input and output (I/O) wiring must be in accordance with Class I, Division 2 wiring methods, Article 501.10 (B) of the National Electrical Code, NFPA 70 for installation in the U.S., or as specified in Section 18-1J2 of Canadian Electrical Code for installations within Canada and in accordance with the authority having jurisdictions.

A: **WARNING** - EXPLOSION HAZARD – WHEN IN HAZARDOUS LOCATIONS, TURN OFF POWER BEFORE REPLACING OR WIRING MODULES, and

B: **WARNING** - EXPLOSION HAZARD – DO NOT DISCONNECT EQUIPMENT WHILE THE CIRCUIT IS LIVE OR UNLESS THE AREA IS KNOWN TO BE FREE OF IGNITABLE CONCENTRATIONS.

C: SUITABLE FOR USE IN CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C AND D HAZARDOUS LOCATIONS, OR NONHAZARDOUS LOCATIONS ONLY concentrations.

**!** fr **AVERTISSEMENT** - Le câblage de l'alimentation, des entrées et des sorties doit être en accord avec la méthode de câblage Classe I, Division 2, Article 501.10 (B) de la National Electrical Code; NFPA 70 pour les Etats-Unis, ou comme spécifié dans la section 18-1J2 de la Canadian Electrical Code pour les installations au Canada et en accord avec les autorités qui ont la juridiction.

A: **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - LORSQU'EN ZONE EXPLOSIVE, COUPER L'ALIMENTATION AVANT DE REMPLACER OU BRANCHER LES MODULES.

B: **AVERTISSEMENT** - RISQUES D'EXPLOSIONS - NE PAS DÉCONNECTER LES ÉQUIPEMENTS ALORS QUE LE CIRCUIT EST SOUS TENSION OU SI LA ZONE EST CONNUE POUR ÊTRE DÉPOURVUE DE CONCENTRATIONS INFLAMMABLES.

C: PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS LA CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C ET D ZONES DANGEREUSES, OU ENVIRONNEMENTS NON DANGEREUX SEULEMENT.

**!** en For use on a flat surface of a type 12, 4X (indoor use only) enclosure / IP66 (front): guaranteed if installed following the installation instructions. IP20 (rear) - IP rating not UL evaluated.

de Zur Verwendung auf einer ebenen Fläche vom Typ 12, 4X (nur für den Innenbereich) / IP66 (vorne): Garantiert bei Installation gemäß den Installationsanweisungen. IP20 (zurück) - IP-Bewertung nicht von UL bewertet.

fr À utiliser sur une surface plane de type 12, 4X (pour usage intérieur uniquement) / IP66 (avant): garanti si installé en suivant les instructions d'installation. IP20 (arrière) - Indice IP non évalué par UL.

es Para usarse en una superficie plana del tipo 12, 4X (solo para uso en interiores) / IP66 (frontal): garantizado si se instala siguiendo las instrucciones de instalación. IP20 (parte posterior): clasificación IP no evaluada por UL.

it Da utilizzare su una superficie piana di tipo 12, 4X (solo per uso interno) / IP66 (fronte): garantito se installato seguendo le istruzioni di installazione. IP20 (retro) - Grado IP non valutato da UL